

# بهارى بومبور هو تن

اوله  
فاؤل وهيت





# بهاري بومور هوتن

اوله فاول وهيت

ترجمه درفد بهاس انگريس دغني لوعت فتاني

3 بهاكين

**JUNGLE DOCTOR'S FABLES**

By Dr Paul White

Translated from English to Pattani Malay

By kind permission of the Author

## ايسسيث

موک

1 انتق کرا هق تاؤ فرچاي کات اد بو اي 43

2 لا ني اديق کاکق دودوق دمان 54

سودارا بولييه دغر

بهاري بومور هوتن ني دالم تيف  
ياؤت تيف نمبر 2 سبله 1 .

## انق کرا هق تافرچاي کات اد هوای

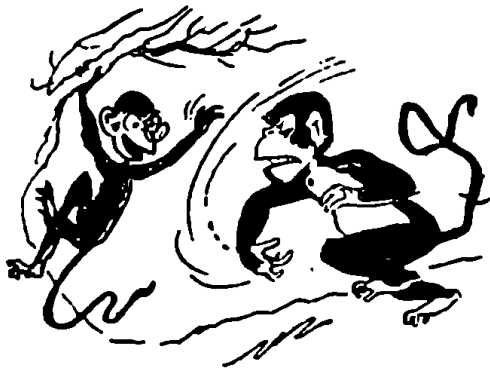
اد سنیکور کرا نام فاجانیغ . دي دوق  
تغکیغ دغن چوچو دي بام تیتو . انق کرا تیتو  
سائی تریاق ، "تأاد! تأاد! تافرچاي! اکو  
تافرچاي!" تیتو امبیق ایکور دي بلیت دداهن  
کایو ، فس منونیغ کفلا جونتی تورون سرت  
دغن لمبی تاغن دي دوق پیپر بوات کلور  
کا فأسودارا دي .



فأسودارا دي تو  
فون تاغاهو نق بوات  
بالس مان . تیتو تو  
کیچیق فول کات زمان  
اکو هالوس تو فأسودارا  
دغن اورغ لاین ایغت نق  
اوسیق اکو بری تاکوت کات  
کلو اکو بوات کینی بوات

کیتو تنو هوای یغ بیغکیغ نق تلن ماکن . دي  
کیچیق بالسر لی نق بری اکو تاکوت کات اد  
بیناتغ سام بسر دغن فوهون کایو . کفلا  
دي فون بسر . کولیت دي کروتوق سروف  
دغن سلوت کریغ . کیکي دي فون تاجم ، فنجغ

خد کيکي سيغا. ايكوردي توفون قوت سروف  
 بلالي کاجه. تافي وقتوتو انو دوق کچيق  
 ساغت. کيران اكو سيکيت سهاج.  
 جواب دفأجانيغ کات، "هي چوچوکو مو  
 دوق هالوس لاکي. فيکيران اد سيکيت ساغت.  
 بوي تو سروف هق مودوق رويت ماري سائي.  
 دي دودوق دالم اير ديام<sup>۲</sup> دکت سوغی. دي دوق  
 کوهور نتي اينتي نق ترکم نق ماکن انق کرا  
 هالوس سروف مو."

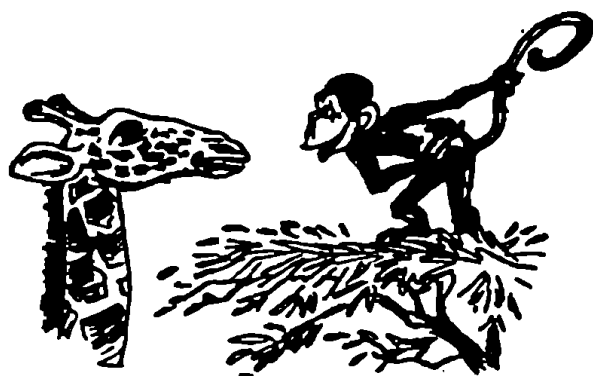


تيئو سوک، تر ياق  
 کات، "ها! ها! ها!"  
 ماچم مغانجيغ  
 فأسودارا دي.  
 "رويت کي لاکي له، فق!"

تيئو کات. باليق فأسودارا فون نمفق انق  
 کرا فراغي بکيتو فون، دي ماره ساغت. دي  
 لغکر ماسوق کي کودم انق کراتو تتافي انق  
 کرا سوک منونيغ بلغ<sup>۲</sup> لاري مغلپت.  
 دي کات، "ها! ها! تاهوده! تافي لاني  
 تيئو بسر ده! تيئو تافرجاي بهاري هق  
 ورغ توا<sup>۲</sup> تو رويت."

فأُسودارا دي توفون تاتاهو نق جواب  
لاکومان بایک. انق کرا لاني فأي هودوه  
سوغکوه.

بالیق تیئوفون فنجت فوهون کایو کي  
تمفت تیئکي. دي نمفق جیرافه دوق تغه  
ماکن داؤن کایو مودا<sup>۲</sup>. کرافون نایک کي دوق  
سام تیئکي دغن کفلا جیرافه. فسد دي تکور  
جیرافه دغن بودي بایک کات :



”هي، ابغ جیرافه ! ابغ بیاس دغر کا دق  
اد بیناتغ سکارا هق ادکولیت تیل، اد ایلور  
یغ قوات، مولوت لواس، مات جرنیه، جالن  
داتس دارت فون بولیه، برنغ دالم ایر فون بولیه.  
راجین دغر کا دق ؟“  
جیرافه دوق مامه<sup>۲</sup> بلغ<sup>۲</sup> کات: ”تنتوله

هق رويت سائي تو اياه بواي.  
 باليق انق کرا سائي نرياق نايگ دغن  
 سوارا کاسر، بوات مغنچيغ کا جيراغه .  
 ”ها! ني ايغ بڻکالي کي کيچيغ دغن  
 فاسودارا اکو ماري ده. فس فاسودارا اکو  
 سوروه ماري رويت کا اکو سکالي فول، هي !  
 تاسو غکوه ! اکو تافرجاي اد بواي.“  
 فس انق کرا جوتي منونيغ ثورون  
 کا تانه لاري کي نايگ داتس فوهون کايو بسر  
 نق کي امبيغ بواه کايو. اد بوروغ سرينديت  
 سئيکور دوق تغف ددامن فوهون کايو تو .



تيتوانق کرا سائي تات کات : ”رويت  
 کا امب سيکيت بوليہ کا دق، بوروغ سرينديت



يغ چرديق؟ بياس دغر سابيت دغن بيناتغ  
 هق اد توبوه بسر سروف فوهون كايو، هق  
 اد ايكور يغ قوات سروف بلالي كاجه بسر؟  
 كوكودي تاجم لبیه فد كوكوريمو بينتغ.  
 دي براهي ماكن انق كرا هالوس<sup>۲</sup>. فس دي  
 سوک دودوق دتفي ايد. بياس دغر كا دق؟  
 بوروغ سرينديت توغون كوهور<sup>۲</sup> اغكيت  
 ايكور دي جواب كات: ”هي، انق كرا! تنتوله  
 مو تأسه سق هاتيله! بيناتغ توله يائت  
 بواي.“

تتافي بلوم بوروغ سرينديت تو نقرويت  
 لبیه فد تو انق كرا سائي فون امبيق بواه<sup>۲</sup>  
 كايو دفوهون تو فيكوغ بوروغ سرينديت.  
 فس دي لاري تورون كي هيغكف دستوغكول  
 باتو. تمفت تو تمفت انجيغ هوتن براهي  
 تيدور تغه هاري سعمور. انجيغ هوتن  
 جادي بيناتغ فراغي هودوه فس فيكيران دي  
 هودوه جوک.

تيتو تو فون فغكيل انجيغ هوتن ماري  
 كات، ”هي، انجيغ هوتن! مو بياس دغر كا دق  
 اد بيناتغ هق اد توبوه بسر سروف فوهون كايو؟“

کولیت دي تبل فذ کولیت بادق . کالوکیت  
 تیغوق دتوبوه دي کروتوت سروف سلوت کریغ .  
 مات دي جرنیه دان برسینر، فس اد ایکور  
 کرس دان قوات . مولوت دي لواس، بسر .  
 دي براهی ماکن انق کرا هالوس<sup>۲</sup> . بیناتخ لاین<sup>۲</sup>  
 فاکت<sup>۲</sup> رویت کا اکو ده سوغکوه اد بیناتخ  
 سروف نی .



انجیغ هوتن فون دغر کیئو دي فون سوک  
 نایک دغن سوارا تأسدق دغر . دي جواب کات:  
 ”هی ! تیتو موجادی انق کرا هق چردیق، کرا  
 بسر<sup>۲</sup> تو هق رویت بری تاهوتو . . . دي تأسیر  
 بری موکی تیغوق بایغ مودالم ایر جرنیه . سبب  
 کالو موکی تیغوق بایغ دالم ایر جرنیه تو مونق

نمفق رو فامو موليق سوغکوه . موکي تيغوق  
دالم ماسد بولن چره چراچ .

تيتوانق کرا سائي فون سوک هاتي  
سوغکوه . باليق انجيغ توفون دي سوک دغن  
سوارا مئنجيغ<sup>۲</sup> ، فس کيچيق نايگ کات ،  
”مالم ني جوب تاري . . . فواق توکيچيق  
سوغکوه که بوهوغ . انق کرا يغ چرديق مالم ني  
بولن فرنام چره چراچ . کي تمفت اير جرنيه . کي چاري  
کليه بيناتغ يغ بيغکيغ مولوت بسر ايکور قوات ،  
کوليت سروف دغن سلوت کريغ تو .“

انجيغ هوتن رويت سوده فس دي فون  
مغاک کليق ماسوق تيدور دالم چله باتو سائي  
انق کرا تاتاهن توغکو . دي براس نق بري متهاري  
جاتوه باعث .

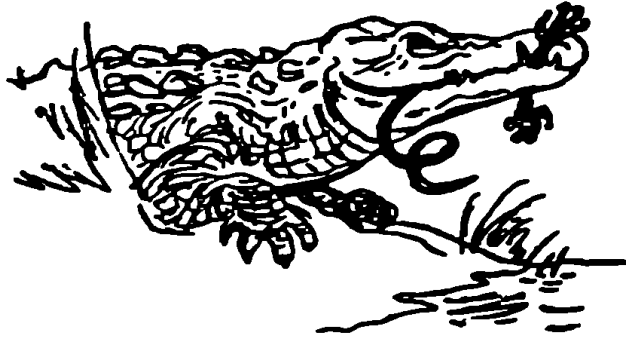
فس با بولن نايگ انق کرا فون کي کوهور<sup>۲</sup>  
دتمفت اير جرنيه ستمفت . دتمفت ني فواق بيناتغ<sup>۲</sup>  
براهي ماکن اير . تيتوفون ماسوق دکت . هاتي دي براس  
کدبر . فس دي ماري دوق دير دي دتفي اير يغ جرنيه .  
دي فون جغق سوک دي کي داتس اير جرنيه سائي ،  
تيغوق بايغ موک دي سنديري . دوق تيغوق ، دوق  
فرهاتي ، دوق تيغوق ، دوق فرهاتي دموک دي تو . دالم

ماس تو دي ايغت کا نوجوان دي هق ماري دسيني .  
 دي نق جوب تيغوق کات اد بوای کا دق . تیتوبراس نق  
 کیچیق درس تافی سوارا تا براف توبیت . دي کیچیق  
 کوهور<sup>۲</sup> نایک "تا اد نمفق بوای . تا اد بوای سوغکوه ! "فس  
 انق کرا کیچیق تو اد سوارا سوک "ها ! ها ! ها ! ها !  
 ها ! "دوق بالیق بلاکخ دي ، بوات بري انق کرا تو  
 برديري بولوروما . تافی تیتوایغت کات "ایش ! سوارا  
 ني بوکن دي بوای ، تو سوارا بوروغ هق چاري ماکن مالم ."



انق کرا فون دوق تیغوق توغکول کایوستوغکول  
 هق دوق تیمبول داتس ایر . . . تیمبول دوق هاپوت  
 داتس ایر جرنیه تو . باتخ کایوتو اد تانه کریخ<sup>۲</sup>  
 دوق لکت جوک . فس تو دي هاپوت کوهور<sup>۲</sup> کي . . .  
 کوهور<sup>۲</sup> کي . . . هیلخ رایب کي دالم بایخ کلف .

فس تو انق کرا سائي دغر لالغ بويي سريق ۲  
 کو باليق بلاکغ. ايش ! "تيتو کات" بڻکالي جادي  
 سوارا اغين فوفوت فوجوق لالغ کامق. تتافي اير  
 توتا برکلو مېغ. "انق کرا دوق کيرا. فس دي دغر  
 فول. . . سوارا سوک دالم نکق، "ها! ها! ها! ها! ها!"  
 انق کرا فون براس ترکجوت، "تا! اد بويي" دي نرياق.  
 فس دي دغر بويي سوک سکالي فول، سوارا  
 هق کات، "سوڻکوه ! انق کرا هالوس ! اکو سوک هاتي  
 موتا فرچاي کات اد بويي. توجادي جالن بايگ فداکو!"  
 تيتو فون فاليغ کليق ماري دغن تاکوت. ادبندا  
 سکارا. . . هيتم. . . بسر، تغه دوق برکرق  
 ماسوق ماري. مات دي برسینر نو دوق جاوه  
 لاکي. نمفق مولوت لواس دان بسر بولي ه تاهوله  
 کات بيناتغ ني ادکيکي بسر فدکيکي سيغا فول.  
 بارغ توفون کرق ماسوق کوهور دکت کوهور دکت.  
 هي ! تيتو تاکوت سوڻکوه. دي فون برديري کرس،  
 کاکي تاغن دي فون کتر هابيس نق جڭکه تائو پيت.  
 فس دي دغر سوارا، "ها! ها! ها! ها! ها!"  
 ايش ! سوارا توکاسر. سوارا بويي کات، "اکو  
 تا! اد که ۳" کيکي يڻ بسر تو ماسوق کوهور ماري  
 کوهور ماري دواتيک هستا فس مولوت توکاتوف دغن



درس. ادبويي سوارا ترياق هق کرا چمفور دغن  
سوارا رنده ۲ هق توبيت ماري دچله کيکي بو اي .  
بو اي کات، ”اکو تا اء . ايتوله مو فون تا اء جوک،  
انق کرا هالوس.“

---

سموا اورغ هق دوف دغر تو سپف  
هابيس. فس بومور داؤد فون تات نايگ،  
بو اي اد سوغکوه کا دق ؟“  
اد سوارا جواب ماري دبايغ کلف کات، ” اد  
سوغکوهله ! بو اي اد سوغکوهه !“  
بومور داؤد تات، ” فس انق کرا توله، اد  
کا دق ؟“ جواب د عمرکات، ” لاني سايوف ده  
سبب دي فرچاي کات اد بو اي دکت دي نق ماتي ده.“

بومور کيچيق نايگ فول، ” دغر بري  
 موليق نه ! کالو بهاس کيت کيچيق کات تاءاد  
 بوي اياه کيت نق اوسيق کيت نق بوهوڻ  
 ديري سنديري .“

عمر فون هغکوق موک .  
 فس بومور داود کيچيق هوبوڻ کي لائي .  
 دالم کتاب الله کات :

کالو کيت رويت کات کيت سنديري  
 تاءاد دوسا يائتوله کيت تيفو ديري  
 سنديري ده . هق بنر، هق سوغکوه تو  
 تاءادوق دالم توبوه کيت لالو .

مو جاک موليق ۲ اديق کاکق . جاغن  
 توروٽ فيکيران انق کرا ساءني . جاغن فيکير  
 کات کيت تاءاد دوسا !“

## لاني اديق کاکڻ دودوق دمان ؟

عمر اينتي کي کوء چله تمفت باکي اوبت  
 بري کا اورغ ساکيت . . . لام جوک . دي تاڻبراني نق  
 کيچيق . فس سبنترلاکي عمر تاڻ بومور کات ،  
 ”فس . . . جادي کان فول ؟“  
 بومور داؤد فون لڻق تيقوق عمر ،  
 فس ناڻ ، ”اف جادي کان ؟“  
 عمر تاڻ ناڻگ ، ”بالس مان امب نق لقس  
 فد دوسا ؟“ دي فون کيچيق دغن ايرموک  
 سوسه هاتي ، سبب دي براس رونسيغ .  
 عمر خبر ده کات دهاتي دي اد دوسا . ليه لاکي  
 دي تاهوده هاري قيامت تنتوله توهن نق جاتوه  
 حکوم اتس دوسا عمر . سبب توله عمر  
 براس رونسيغ . بومور داؤد فاليغ کي بوک کتاب ،  
 فاليغ ماري رويت ، ”دالم کتاب ني سبوت :

توبتله مو فس فاليغ کليق چاري  
 توهن سمولا سفاي دوسا آمو  
 بوليه هافوسکن



عمر فون مڱيلڱ ڪفلا دي ڪات، ”هي..  
 بوکوني دي فون فايه اري سوڱڻوه، بومور، بوات  
 بري آکو موسيڱ اوئق.“ بومور داؤد جواب ”کوهور  
 دولو عمر. نئي مالم ڪارڱ، بومور نق رويت بري  
 تاهو ڪا جان تو.“

جادي باليق فتح لفس فد متهاري جاتوه  
 ده، بومور داؤد توبيت ماري دوق اتس ڪرسي  
 هق عمر اڱڪيت ماري بري بومور دودوق. فس  
 بومور داؤد سلالو رويت چريتا.

---

دالم هوئن بسر ستمفت ادسئيڪور ڪرا  
 نام فائجنيڱ. ڪراسائي ادفيسو ڪولوق بسر سا.  
 دي براس بسر هاتي سوڱڻوه. دي اسه فيسو  
 ڪولوق ني ڪنف آهاري بري تاجم سعمور. فيسو  
 تو تاجم سوڱڻوه<sup>۲</sup> اچي سمفي بوليه فاکي فيسو  
 ڪولوق تو چوڪور ايڪور هق دي سنديري.  
 فائجنيڱ فون فسن ده فسن فول ڪافواق  
 ڪرا هالوس هق دوق چاري ماڪن دفوهون ڪايوتو  
 ڪات، ”جاڱن ماري تمفوه. جاڱن ماري فڪڱ دفيسو  
 ني له! ڪالو سياف دي ڪرس فروت، تافرجاي،  
 ماري ماین دڱن فيسو اين آکونق امبيق هق

سبيله كفيت هق فيسو كولوق ني كودم دفوغلوڭ  
دي دڭن درس.



اد ساتوهاري وقتو فاجانيڭ كي دوق  
مشوارت دڭن فواق<sup>۲</sup> كرا توا<sup>۲</sup> دتمفت لائى فسد  
اد سئيكور انق كرا هالوس نام تابو تيغوق كات  
فاجانيڭ كي كتمفت لائى تو . انق كرا فون

منونيغ نايك اتس داهن كايو هق تيغكي تو،  
 سروف كات دي نق كي چوب تيغوق نق كي  
 جامه فيسو كولوق هق تاجم هق فاسودارا دي  
 ... يايت فاجانيغ تو.

بانق كرا تيغوق فيسو تو تاجم سوغكوه  
 دي براس بركنن ستوجو دغن هاڻي دي،  
 فس دي چوب جامه چوب كي فگخ كولوق  
 تو، فس راس تيغوق. "اه!" دي كات "هولو  
 ليچين سوغكوه ۲ سروف مات اكو نمفق."

فس دي امبيق ايكور  
 چوب كي بليت ۲ كوهور ۲  
 دهولو فيسو تيغوق.  
 اوهو! تابوانق كرا  
 سائي براس برديري  
 بولوروما هابيس.



فس دي امبيق ايكور دي بليت هولو فيسو تو  
 بري كجف لاي. تافي فيسو توفون لوچوت  
 توبيت تمفت هق فاسودارا دي دوق  
 سليت تاروه.

---

تابو فون لومفت نايك كي دفوهون كايو تو

هق تمفت تيغكي سنکالي فکغ فيسو تو کجف  
دغن ايکور دي . فس تابوسوک کريسغ سپوم  
کات، ها، ها ! سنکالي ني اکو بوليه چوکور بولو  
دایکور اکو سنديري .



دالم ماس تو جیرافه  
هولور تکف هق فنجغ  
نایک ماري دافن موک  
انق کرا . کراسائی  
ترکجوت دکت نق لفس

فيسو لوچوت دتاغن دي . فس انق کرا کيحيق  
نایک دغن سوارا بسرهاتي کات، هي جیرافه !  
اکو بوليه فاکي فيسو کولوق ني نق کرت داهن کايو  
ني ريغ تاغن هق اکو سنديري بوليه .

فس انق کرا لوده ايرليور دي دتافق تاغن  
دي سبب دي تأسير بري فيسو ليچين ترلوچوت  
فدتاغن دي . فس تو، دي فکغ دفيسو بري  
کجف لاکي، امبيق ايکور دي بليت دفوهون کايو بري  
کجف جوڏ . فس دي فون سلالو تاکير داهن کايو .  
**بوغ ! دي تاکير بوغ ! بوغ ! بوغ !**  
دداهن کايو . کفيغ کايو کلچت توبيت، فوفوت  
ماري کو، جیرافه . جیرافه فون اوندور توبيت

دغن درس نق بري لفس فدكوليت كايوسائي .



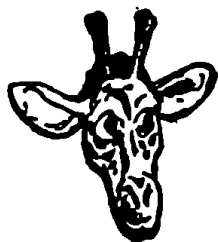
فس دي رويت كا انق كرا سائي، "جاك موليق  
سيكيت، تابو. اديق دوق سبله مان تو. توكر  
تمفت فاليج بلاكغ دوق ماسوق كا اومبي فوهون  
كايوسمولا." تافي انق كرا توفون تا دغراف ده،  
سبب دي دوق كادوه كرت داهن كايوسائي نق  
تونجوق كات دي بوات دغن تاغن دي سنديري .  
كوليت كايو سائي توفون كليچت توبيت سعمور<sup>۲</sup> .  
جيرافه توفون دوق رويت كوهور<sup>۲</sup> كيتوله سروف  
دوق رويت سائي كات، "هي! انق كرا! توكر  
تممت سمولا له. فاليج بلاكغ ماسوق كا اومبي  
فوهون كايو، فس نق سلامت. تافي تمفت اديق  
دوق تو. . . . ايش! . . . ."

انق کرا فون جلیغ مات سینر ماری  
 فسر تاکیر سکالی فول. دی بوات تاریغ کیکی کریسیغ  
 پیپیر دغر بسر هاتی، "اگوله نق منغ بولییه !"   
 انق کرا دوق بوال. "فیسو بالسی نی . . . دی  
 بوال. تافی بوال تاڈان نق سود سبب داهن کایو  
 سائی توفون لیوق تورون . . . فرق .  
 انق کرا سائی نریاق، ترکجوت، لفس فیسو  
 کولوق تو لوچوت فد تاغن. توبوه دی کتر  
 سوغکوه. فس دی فون اوئدور توبیت کو  
 هوجوغ داهن توجوک دواتیک جغکه لاکي .



جیرافه سائی فغکیل . "هی ! انق کرا !  
 طیف ماری . لغلد داهن کایو هق موکرت سائی  
 ماری دوق سبله نی . فالیغ تممت دودوق سموللا ."

تتافي انق کرا سائي ترکجوت . کتر توبو۵  
 دي . تا۵ دان نق فيکير . وقتو تو داهن توليوق  
 تورون فول فد سائي . فرق ! جيرافه سائي  
 فون فغکيل ، ”هي ادیق کرا ! کالوبهاس مونق  
 چرديق موکليق ماري . کالو مونق اوندور توبيت  
 کي لاکي مونق تمو مربهاي بسر .“  
 داهن توليوق تورون فول . فرق ! سکالي  
 فول . انق کرا فون کوهور اوندور توبيت لاکي .  
 جيرافه دوق رويت جوک ، ”توکر هاتي دولو ،  
 فس توکر تمفت دودوق . ني جادي جالن  
 سجالن“



تتافي انق کرا تا۵ تاهو کاف ترکجوت ساغت  
 هاتي دي فون براس کلف هاييس . دي دوق  
 مغيليغ کفلا کي ماري . . . فس تو دي لاري کي  
 کو۵ داهن . . . سو۵ داهن کايو . داهن توليوق  
 تورون فول . جيراف فون لويت فول دغن درس ،  
 ”باغتلله ! توکر هاتي ! فس توکر تمفت درس!“

ٻ سوڊ سوارا جيراڻه ڏاهن ڪاڻو سائي فون  
 ڦاٽه ٿورون دڻن درس . ڪرا سائي فون ڄاڻو  
 ٿورون ٿرمبس ڏاڻس توڻڪول ٻاٽو بسر فس تو  
 ڄاڻو ڪلچت ڪيومي ، مائي . مائيت دي تو  
 دوق ڊڪٽ ۲ فيسو تو جوڪ .

بومور داؤد برتي رويت فس امبيق  
 فڪيسيق ماري چوحوه فليتا مبيق ڪاس . دي  
 فولس سومبو بري نائيڪ نق بري تمفت تو  
 چره لاکي . بومور ڪيچيق هڻڪوق موڪ کي  
 ڪوئ اورغ دغر ، ڪنف ۲ اورغ ، ڪات ،  
 ”ڊيمو ڪاتيڪ ، ڊيه ! ڊيمو فون جوڪ هق  
 توبيت کي ڪوئ ڏاهن ڪاڻو هق ڪرت سائي ،  
 سروف دوق ساله باليق ڏاهن . دالم ڪتاب ٿوهن  
 ڪات

توبتله مو فس فاليغ ڪليڪ چاري  
 ٿوهن سمولا سڦاي دوسا ۲ مو  
 بولييه هافوسڪن



باليق عمر تات بومور کات ، ”همب  
 سنديري فون دوق دهوجوغ داهن کايو تو لاکي .  
 ايش ! توهن نق هافوس دوسا امب  
 بالس مان ؟“

بومور جواب ، ”توهن نق هافوس دوسا  
 عمر سبب عيسي المسيح سوده ماتي  
 نق تشکوغ حکوم دوسا کنتي عمر .  
 عمر فرچاي کا عيسي له بارو توهن  
 نق هافوس دوسا موسلا لو!“



ٲٲهاري بومور هوتن ٲٲ  
اد 2 بهاكين لائي  
سودارا بوليه سمبوٲ باچ دالم سورت  
اتوفون بوليه دٲر دالم ٲيف .



659/6

34 جانن کنڇنا 1 جهواد جالا      34 ถนนกาญจนา 1 จังหวัดยะลา